

TABLE OF CONTENTS

Table of Contents	vii
Verbose Table of Contents	viii
Foreword	xxiii
Preface	xxvi
Acknowledgments	xxviii
Transliteration Systems for Russian	xxx
Introduction	1
1. THE HUMAN BEING / ЧЕЛОВЕК	9
2. CONDUCT / ПОВЕДЕНИЕ	35
3. NAMES / ИМЕНА, ОТЧЕСТВА, ФАМИЛИИ	65
4. SPEECH / РЕЧЬ	83
5. CLOTHING / ОДЕЖДА	101
6. HOUSING / ЖИЛИЩЕ	117
7. FOOD / РУССКАЯ ПИЩА, ЕДА	143
8. MEDICINE / МЕДИЦИНА	191
9. SHOPPING / ПО МАГАЗИНАМ	207
10. PLAY / ОТДЫХ	223
11. HOLIDAYS AND THE CHURCH / ПРАЗДНИКИ И ЦЕРКОВЬ	251
12. EDUCATION / ОБРАЗОВАНИЕ	281
13. WORK AND MONEY / РАБОТА И ДЕНЬГИ	313
14. COMMUNICATIONS / СВЯЗЬ	329
15. TRANSPORTATION / ТРАНСПОРТ	349
16. NATURE / ПРИРОДА	375
17. NUMBERS / ЧИСЛА	425
Appendices	451
Index	481

VERBOSE TABLE OF CONTENTS

Table of Contents	vii
Verbose Table of Contents	viii
Foreword	xxiii
Preface	xxvi
Acknowledgments	xxviii
Transliteration Systems for Russian	xxx
Introduction	1
1. THE HUMAN BEING / ЧЕЛОВЕК	9
Anatomy / Анатомия	10
The Body / Тело	10
The Head, Face, and Neck / Голова́, лицо́ и ше́я	11
The Eye / Глаз	12
The Mouth / Рот (<i>pl.</i> рта)	12
The Trunk / Туловище	13
The Arm and Hand / Рука́ (<i>pl.</i> ру́ки)	14
The Finger and Toe / Палец	14
The Leg and Foot / Нога́ (<i>pl.</i> но́ги)	15
The Skin (and Leather) Ко́жа	15
The Skeleton / Скелет	16
The Respiratory Organs / Органы дыха́ния	17
The Digestive System / Пищевари́тельная систе́ма	17
The Brain and Spinal Cord / Мозг головно́й и спинно́й мозг	18
The Urinary and Reproductive Organs / Мочевы́е и половы́е о́рганы	18
The Blood / Кро́вь	18
The Muscles / Му́скулы или мы́шцы	18
A Child's Version of Anatomy / Де́тский ри́сунок те́ла	19
Hair, Eye, and Skin Color / Цвет воло́с, глаз и ко́жи	19
Aspects of the Self / Ещѐ о себе	21
Personal Cleanliness / Ли́чная гигиѐна	21

The Traditional Bathhouse / Традиционная баня	22
The Contemporary Bathhouse / Современная баня	23
Cosmetics / Косметика	25
Jewelry / Ювелирные изделия	26
Medals / Орденá, медали	26
They Carry with Them... / При себе носят...	27
Identification Cards / Документы	27
Age / Вóзраст	29
Relatives / Рóдственники	30
Family / Семья	30
2. CONDUCT / ПОВЕДЕНИЕ	35
Physical Conduct / Как себя вести	35
Gestures / Жесты	38
Proprieties / Правила приличия	40
Table Manners / Поведение за столóм	40
Drinking at the Table / Застóлье	42
Table Songs / Застóльный пёсенный репертуár	43
Stock Phrases / Стандáртные выражения	44
Superstitions / Суевéрия	50
Good and Bad Signs / Хорóшие и плохие приметы	50
Folk Beliefs / Нарóдные поверия	51
Sanitation and Sex / О чём не говорят	52
Sex / Половые отношения	54
Really Dirty Words / Мат	55
Particular Ceremonies / Торжества/ Семейные праздники	57
Birth / Рождение	57
The Wedding / Свадьба	58
Funeral and Burial / Пóхороны	60
The Condolence / Соболезнование	62
Celebrations / Празднования	63
Parties / Вечерá, вечеринки	63
The Birthday / День рождения	63
The Graduation / Последний звонок/Выпускной вечер	63
The Housewarming / Новосёлые	64
3. NAMES / ИМЕНА, ОТЧЕСТВА, ФАМИЛИИ	65
What's Your Name? / Как вас зовут?	66
The Forms a Name Can Take / Фóрмы имён	66
The Formal Given Name / Пóльное имя	66
The Patronymic / Отчество	66

Diminutives / Уменьшительные формы	67
Endearing Name Forms / Ласкательные формы	67
Familiar and Pejorative Forms / Неформальное общение и пренебрежительные формы	68
A Table of Names / Таблица имён	68
Table of Names: Men's Names / Таблица имён: мужские имена	69
Table of Names: Women's Names / Таблица имён: женские имена	72
Growing Up with a Name / Имя и возраст	74
Addressing the Russian / Обращение по-русски	75
Names before the Revolution / Имена до революции	76
Names after the Revolution / Имена после Революции	78
Pronouncing Names and Patronymics / Произношение имён и отчеств	79
Surnames and Nationalities / Фамилии и национальность	80
Russian Surnames / Русские фамилии	80
Names for Pets / Клички	81
4. SPEECH / РЕЧЬ	83
Speech and Society / Речь и общество	84
Styles of Speech / Стили речи	84
Speech and Education / Речь и образование	85
Overcompensation and Attempt at Snobbery / Языковой снобизм	86
Regional Accents / Местные говоры	87
Some Concerns of Russian Speech / Некоторые особенности русской речи	88
You or Thou? / Вы или ты?	88
Switching Over / Переход на ты	89
The Russian "Lisp" / Картавость, шепелявость	90
Using Diminutives / Употребление уменьшительных форм	90
Russians and Their Alphabet / Русская азбука, русский алфавит	91
Russian "Pig Latin"	94
"udden" Words and "Semiwords" / Восклицания	94
Interjections / Междометия	94
Warnings and Alarms / Предостережения и тревога	95
Terms of Rejection and Endearment / Бранные и ласковые обращения	96
Name-Calling / Бранные обращения	96
Terms of Endearment / Ласковые обращения	97
Expletives / Возгласы	98
5. CLOTHING / ОДЕЖДА	101
Contemporary Clothes / Современная одежда	102
Men's Clothes / Мужская верхняя одежда	102
Standard Underwear for Men / Мужское бельё или мужская нижняя одежда	102

Standard Outer Wear for Women / Жѐнская вѐрхняя одѐжда	103
Standard Underwear for Women / Жѐнское бельѐ	104
Special Purpose Clothes / Ррзные врды одѐжды	104
Baby Clothes / Одѐжда для новорождѐнных	104
Uniforms / Фѐрмы	105
Kinds of Coats / Вѐрхняя одѐжда	105
Kinds of Jackets / Жакѐты, крртки...	106
Kinds of Sweaters / Крфты, свитерр...	106
Kinds of Shirts and Blouses / Рубршки, блрзки...	106
Kinds of Pants and Trousers / Бррюки, штаны...	107
Headwear / Головные убрры	107
Socks and Stockings / Носкр и чулкр	108
Footwear / Обувь	108
Holder and Fasteners / Застѐжки	110
Sizes / Размѐры	111
Materials / Ткрни	111
Styles / Стрли в одѐжде	111
Sewing and Patterns / Шитьѐ и вркройки	112
The Russian Folk Costume / Ррсский наррдный костюм	113
Hair Covering of the Married Woman / Головной убрр замржней жѐнщины	116
6. HOUSING / ЖИЛИЩЕ	117
A Single-Family Apartment / Отдѐльная квартира	120
In the Entrance Hall / В прихожей (передней)	120
The Main Room / Столрвая	121
Decor / Интерьѐр	121
Windows / Окна	122
Lighting Fixtures / Прибрры для освещѐния	122
Furniture / Мѐбель	123
Closets / Гардеррбы, платяные шкафы	123
The Bedroom / Спрльня	124
Beds / Кроврти, постѐли	124
How to Make a Bed / Как убиррть кроврть	124
Bathroom Facilities / Убррная, туалѐт, ванна	124
The Kitchen / Крхня	125
How to Wash Dishes / Как мыть посрду	125
Kitchen Furniture and Utensils / Крхонная мѐбель и посрда	126
Set the Table! / Накррй на стол!	128
The Communal Apartment / Коммунальная квартира, коммуналка	129
The Peasant House / Крѐстьянский дом	130
Exterior / Внѐшний вид	131

Decor / Убранство дома	132
Size / Размеры	132
Design / Внутренняя планировка	132
In the Peasant Hut / В крестьянской избе	133
The Russian Stove / Русская печь	133
Cooking Equipment / Кухонная утварь	136
Samovar / Самовар	136
The Kitchen / Кухня	137
The Front “Room” / Передний угол	137
Where Did They Sleep? / Где спали?	138
Lighting / Освещение	138
Plumbing / Водоснабжение	138
The House “Spirit” / Домовой	139
Contemporary Rural Housing / Современное сельское жилище	140
What Remains / Что остаётся	140
What Has Changed? / Что изменилось	140
7. FOOD / РУССКАЯ ПИЩА, ЕДА	143
Raw Materials / Продукты	144
Grain / Зерно, крупы	144
Flour / Мука	145
Bread and Bakery / Хлебобулочные изделия	145
Pasta / Макаронные изделия	146
Milk and Cheese / Молоко и сыр	146
Eggs / Яйца	149
Meat / Мясо	150
Pork / Свинина	150
Beef / Говядина	150
Lamb / Баранина	151
Variety Meats / Мясные субпродукты	151
Sausage / Колбаса	151
Other Meats	153
Poultry / Домашняя птица	153
Wild Meat / Дичь	153
Vegetables / Овощи	153
Mushrooms / Грибы	156
Fruit / Фрукты	158
Berries / Ягоды	160
Nuts, Seeds, and Gum / Орехи, семечки, жвачка	161
Seasonings and Spices / Приправы и пряности	162

Preserving Food / Заготóвка продóктов	165
Spiced Apples / Мочёные яблоки	166
Cooking / Приготовлénие пíщи	166
Meals	169
Russian Dishes / Блюда рúсской кúхни	171
Appetizers / Закúски	171
Salad Dressings / Сбóусы и заправки для салáта	173
Soups / Пёрвые блюда, бульóны и супы	173
Main Dishes / Вторые блюда	174
Fish / Рыба	174
Meat / Мясо	175
Sauces Used for Meat Dishes / Сбóусы к мясу	176
Domestic and Wild Fowl / Домáшняя птúца и дичь	176
Vegetables / Овощи	177
Boiled Vegetables / Отварные овощи	177
Fried Vegetables / Жáренные овощи	177
Baked Vegetables / Запечённые овощи	177
Stewed vegetables / Тушённые овощи	177
Stuffed Vegetables / Овощи фарширóванные	178
Mushrooms / Грибы	178
Cereals / Кáши	178
Cereal Casseroles / Крупяные запекáнки	179
Dishes Using Flour / Мучные изделия	179
Egg Dishes / Блюда из яиц	179
Milk Product Dishes / Молóчные блюда	180
Dishes Made with Dough / Изделия из тéста	180
In Between the Meals and After Them / Разные сладости	181
Bakery Goods / Сдóбные изделия	181
Cookies / Печénье	181
Pastries and Pies / Пирóжные, тóрты, кéксы	182
Sweet Dishes / Сладкие блюда, десéрт	182
Drinks / Напíтки	183
Coffee, Tea, or Milk? / Кóфе, чай или молóкó?	183
Water / Водá	184
Beer / Пíво	184
Wines / Вíна	185
Vodka / Вóдка	185
Cognac, Brandy / Коньяк	186
The Infusion / Настóйка	186
The Cordial / Наливка	186
Liqueurs / Ликёры	186

Home Brews / Напитки домашнего приготовления	186
Where Can We Eat? / Где можно поесть?	188
8. MEDICINE / МЕДИЦИНА	191
Personnel / Кадры	193
The Doctor / Врач	193
Middle Level Medics / Средний медицинский персонал	194
Institutions / Учреждения	195
The Polyclinic / Поликлиника	195
The Hospital / Больница	196
Other Medical Services / Другие медицинские службы	197
Emergency! Help! / На помощь!	198
Ministry of Health / Министерство здравоохранения	198
The Sanatorium / Санаторно-курортное лечение	198
Pregnancy / Беременность	199
Are You Sick? What's the Matter? / Ты болен/больна? Что с тобой?	200
Complaints / На что жалуетесь?	200
AIDS/HIV / СПИД/ВИЧ	202
Children's Diseases / Детские болезни	202
Infectious Diseases / Заразные заболевания	202
Treatments / Лечебные средства	203
The Prescription / Рецепт	203
Medication / Лекарство	203
In the Medicine Cabinet / Домашняя аптечка	203
Glasses / Очки	204
Unorthodox Medicine / Нетрадиционная медицина	204
A Cure for Hiccups / От икоты	205
Staying Fit / Быть в форме, поддерживать хорошую форму	205
Dentistry / Стоматология	206
9. SHOPPING / ПО МАГАЗИНАМ	207
How to Get Things / Как достать нужную вещь	208
Signs of Quality / Знаки качества	208
The Section / Отдел	209
Goods / Товары	210
Food Stores / Продовольственные магазины	212
Other Types of Stores / Другие виды магазинов	214
The Markets / Рынки	215
The Street Fair / Ярмарка	215
The Flea Market / База, барачок, толкучка	215
The Black Market / Чёрный рынок	215

The Market / Рынок, базар	216
The Line / Очередь	218
Services / Услуги	219
Service with a Smile / А зачем улыбка?	221
10. PLAY / ОТДЫХ	223
Free Time / Свободное время	224
For Children / У детей	224
For Adults / У взрослых	225
Annual Vacations / Ежегодные отпуска	225
The New Passion Has Lost Its Glitter / Новая страсть не соблазняет	227
Short Trips to the Country / Поездки за город	228
Leisure Time / Досуг	228
Reading / Чтение	228
The Theater, Concerts, Ballets and Circus, Not to Mention Movies / Театр, концерт, балет и цирк, не говоря уже о кино	228
Hobbies / Хобби	230
Songs and Dances / Песни и танцы	231
The Museum / Музей	232
The “Club” / Клуб	232
Playing Cards / Карточные игры	232
Dice / Игральные кости	233
Official Sports and Table Games / Признанные виды спорта и настольные игры	234
Soccer / Футбол	238
Chess / Шахматы	239
“Gorodki” / Городки	240
The Score / Счёт	241
Children’s Play / Детские игры	242
Toys / Игрушки	242
Outdoor Games / Игры на улице	243
Lapta / Лапта	247
Indoor Games / Игры в доме	247
Who’s “It”? / Чья очередь?	248
Traditional Amusements / Традиционные развлечения	249
The Sewing Bee? / Посиделки (pl. only)	250
11. HOLIDAYS AND THE CHURCH / ПРАЗДНИКИ И ЦЕРКОВЬ	251
Contemporary Holidays / Современные праздники	252
Legal Holidays, Days Off Work / Праздничные дни, красные дни календаря, нерабочие дни	252
New Year’s / Новый год	253

The New Year's Children's Party / Новогодний утренник	254
The New Year's Party / Новогодний вечер	255
Gifts / Подарки	255
New Year's Cards / Новогодние открытки	256
Christmas (January 7) / Рождество, Рождество Христово	256
Defenders of the Fatherland Day (February 23) / 23 февраля, День защитника Отечества	256
Women's Day (March 8) / Восьмое марта, Праздник Восьмого марта, Международный женский день, Женский день	256
May Day (May 1) / Первое мая, День весны и труда	257
Victory Day (May 9) / День Победы, День победы над фашистской Германией, Праздник Победы	257
Russia Day, Independence Day (June 12) / День России, День принятия Декларации о государственном суверенитете РФ (Российской Федерации) ...	257
National Unity Day (November 4) / День народного единства	257
Traditional Popular or Folk Holidays / Народные праздники	258
The Christmas Holidays / Святки	258
Mummers / Ряженые	259
Fortunetelling / Гадание	260
Epiphany / Крещение	262
The Coming of Spring / Жаворонки	262
Week-Long Mardi Gras, Carnival / Масленица	262
The Easter Season / Пасхальный сезон	263
Forgiveness Day / Прощёное воскресенье	263
Palm Sunday / Вербное воскресенье	263
Easter / Пасха	264
Pentecost, Whitsunday, Trinity Sunday / Троица	265
John the Baptist's Day / День Ивана Купалы	265
The Old and the New / Старое вместе с новым	265
Church Holidays / Церковные праздники	266
The "Twelve" Holidays / Дванадцатые праздники	266
When is Easter? / Когда Пасха?	266
The "Altar" Holidays / Престольные праздники	266
Other Saints' Days / Другие церковные праздники	268
The Fasts / Посты	268
The Church / Церковь	270
The Church Building / Храм	270
Iconostasis / Иконостас	271
Icons / Образ, икона	272
Orthodox Cross / Православный крест	273
The Bells / Колокола	273

Going to Church / Цѣрковь	273
Church Services / Богослужѣние	275
Hail Mary / Молѣтва Богородице, Ангельское привѣтствие	275
The Divine Liturgy / Литургія, обѣдня	276
The Beatitudes / Заповѣди Блаженства	276
Credo, Nicene Creed / Сѣмвол вѣры, Вѣрую	276
The Lord's Prayer / Молѣтва Господня, Отче наш	277
The Clergy / Духовѣнство	278
The Sacraments / Таинства	279
12. EDUCATION / ОБРАЗОВАНИЕ	281
Levels in Education / Ступѣни образованія	283
Levels in Education / Ступѣни образованія	284
Nursery / Дѣтскіе ясли	285
Kindergarten / Дѣтскій сад	285
Grade School and High School / Шкóла	286
Vocational Schools / Срѣдніе спеціальные учебные заведенія	287
Single State Examination / Единъй государственный экзамен, ЕГЭ	288
The Mathematics Test / Единъй государственный экзамен по математике	289
The Russian Language Exam / Единъй государственный экзамен по русскому языку	290
Higher Education / Вѣсшее образованіе	290
The Student Stipend / Студѣнская стипендія	292
Graduate Work / Магистратура, Аспирантура	292
The Candidate Degree / Кандидатская стѣпень	293
The Russian Doctorate / Докторантура, Докторская стѣпень	293
Russian Academy of Sciences / Россійская Академія наук, РАН	293
Curriculum / Учебный план	294
In Grade Schools and High Schools / В срѣдних шкóлах	294
In Vocational Schools / В срѣдних спеціальных учебных заведеніях	294
In College / В вузах	296
Grades / Отмѣтки, оцѣнки	297
In School / В шкóле	297
In College / В вузах	299
Administration / Администрация	299
The Schoolteacher / Учитель	300
The Homeroom Teacher / Классный руководитель	301
The Vice-Principal / Завуч	301
The Principal / Директор	302
School Council / Совет шкóлы	302
Others at School / Другіе в шкóле	302

At the College Level / В вузах	303
Academic Ranks / Академические должности и звания	303
In and Out of School / В школе и за её пределами	304
The School Building / Школьное здание	304
Classroom Furnishings / Мебель в классе	304
Classroom Organization / Порядок в классе	305
School Atmosphere / Атмосфера в школе	305
School Collective / Школьный коллектив	305
Law and Order / Закон и порядок	306
The “PTA” Meeting / Родительское собрание	307
Homework / Домашние задания	307
Extracurricular Activities / Внеклассные занятия	308
Time Spent at School / Время в школе	308
Different Types of Schools / Разные типы школ	309
Boarding School / Школа-интернат	309
Special Schools / Спецшколы	310
New Schools / Новые школы	311
13. WORK AND MONEY / РАБОТА И ДЕНЬГИ	313
Corruption / Коррупция	315
Choices / Выбор работы	316
Women and Work / Женщины и работа	317
Getting a Job / Устройство на работу	318
A Work Record / Трудовая книжка	318
Changing Jobs / Смена места работы	319
Labor Unions / Профсоюзы	319
Time for Work / Рабочее время	320
Tools / Инструменты	321
Money / Деньги	325
Wages / Зарплата	327
Banks / Банки	327
Gambling / Азартные игры	328
14. COMMUNICATIONS / СВЯЗЬ	329
Personal Communicating / Средства связи	330
The Telephone / Телефон	330
Long Distance / Междугородняя	331
Arranging a Long-Distance Call / Заказ на переговоры	332
Cell Phones / Мобильные телефоны, сотовые телефоны	333
Mail / Почта	334
Addresses / Адреса	335

The Address: Old Style / Адрес	335
Kinds of Letters / Письма	336
The Letter / Письмо	337
Packages / Бандероли, посылки	338
The Telegram / Телеграмма	338
The Post Office / Почта	339
Fax and E-mail / Факс и электронная почта	340
Personal Computers / Персональные компьютеры	340
The Internet, World Wide Web / Интернет, всемирная паутина	341
How To Use a Computer/The Internet / Как пользоваться компьютером/интернетом	341
Computer Jargon / Компьютерный жаргон	341
Mass Communications / Средства массовой информации	343
Radio / Радио	343
Television, TV / Телевидение, ТВ	343
Periodicals / Периодика	344
The Newspaper / Газета	345
Magazines / Журналы	345
Books / Книги	345
In the Library / В библиотеке	347
15. TRANSPORTATION / ТРАНСПОРТ	349
Public Transportation / Общественный транспорт	351
The Streetcar, Trackless Trolley, Bus / Трамвай, троллейбус, автобус	352
The Subway / Метро	353
Taxis / Такси	355
Automobiles / Автомобили	355
Parts on the Outside of the Automobile / Части автомобиля снаружи	356
Inside the Automobile / Внутри автомобиля	356
On the Dashboard / На щитке	356
Below the Dashboard or on the Floor / Под щитком или на полу	357
Trucks / Грузовые автомобили	357
For Drivers / Для водителей	357
For Pedestrians / Для пешеходов	358
Gas Stations / Бензоколонка, заправочная станция	359
Hitchhiking / «Голосование», автостоп	360
Road Signs / Дорожные знаки	361
Trains / Поезда	362
Suburban Trains / Пригородные поезда	362
Long-Distance Trains / Поезда дальнего следования	363
Kinds of Railroad Cars / Разные вагоны	363

Eating on Trains / Пита́ние в по́езде	364
Ships / Суда́	365
The River Fleet / Речно́й флот	366
Kinds of Ships / Ви́ды судов	366
Boats / Лодки	367
Airplanes / Самолёты	367
Traditional Transportation / Традицио́нный тра́нспорт	368
Hitching a Horse / Упря́жка ло́шади	368
Wagons and Sleighs / Пово́зки и са́ни	369
The Drivers / Кучер, изво́зчик, ямщи́к	371
Riding on Water / Речно́й тра́нспорт	372
16. NATURE / ПРИРО́ДА	375
Climate / Кли́мат	376
The Forests and the Trees / Леса́ и дере́вья	377
Fields / Поля́	379
The Plant World / Растите́льный мир	380
The Plant / Расте́ние	381
The Garden / Сад	383
Weeds / Сорняки́	386
House Plants / Комнатные расте́ния	386
Medicinal Plants / Лека́рственные расте́ния	387
Index of Plants / Указа́тель расте́ний	389
Familiar Plants / Знако́мые расте́ния	389
Domesticated Animals / Дома́шние живо́тные	399
Pets / Комнатные живо́тные	399
Dogs / Соба́ки	400
Cats / Ко́шки	400
Animal Husbandry / Животновóдство	401
Talking to Animals / «Обра́щения» к живо́тным	403
Animals in Nature / Живо́тные в приро́де	403
Worms / Че́рви	403
Leeches / Пия́вки	403
Insects and the Like / Насеко́мые и им подо́бные	403
Useful or Harmless Insects / Полёзные или безвредные насеко́мые	404
Harmful Insects / Насеко́мые-вредите́ли	405
Human Infestation / Парази́ты челове́ка	405
From Mollusks to Amphibians / От моллю́сков до земновóдных	406
Fish / Ры́ба	406
Sturgeon Family / Семейство осетро́вых	408
Caviar / Икра́	408

Salmon Family / Семейство лососёвых	408
Perch Family / Семейство окунёвых	409
Cod Family / Семейство тресковых	409
Carp Family / Семейство карповых	410
Other Well-Known Fish / Другие известные рыбы	410
Curing Fish / Солёние и копчение рыбы	411
An Index of Common Russian Birds / Указатель русских названий птиц	411
Mammals / Млекопитающие	420
Russian Furs / Русские меха	424
17. NUMBERS / ЧИСЛА	425
Numbers and Names for Them / Числа и их названия	426
The Numbers / Числа	426
Numerical Nouns / Имена числительные количественные	427
Words Derived from or Containing Numbers / Сложные слова с числительными в корне	427
Reading and Writing Numbers / Чтение и написание чисел	428
Writing Whole Numbers / Написание целых чисел	428
Writing and Reading of Decimals / Написание и чтение десятичных дробей	428
Reading Simple Fractions / Чтение простых дробей	429
Mixed Numbers / Смешанные числа	429
Declining Numbers in Spoken Russian / Склонение числительных в разговорном языке	430
Arithmetic Operations / Арифметические действия	430
Addition / Сложение	430
The Russian Abacus / Счёты	431
How to Add on the Russian Abacus / Сложение на счётах	432
Subtraction / Вычитание	432
Multiplication / Умножение	433
The Multiplication Table / Таблица умножения	433
Division / Деление	434
Common Geometric Figures / Обыкновенные геометрические фигуры	435
Reading Mathematical Expressions / Чтение математических выражений	437
Squares, Cubes, and Roots / Степени и корни	437
The Alphabets / Алфавиты	437
Reading Common Formulas / Чтение основных формул	438
Other Terminology / Другие термины	439
Measures / Меры	441
Length, Area, and Volume / Длина, площадь и объём	441
Old Units of Measure / Старые меры	441
Housing Space / Жилплощадь	441

How to Ask about Distance, Area, and Volume / Как спросить о расстоянии, площади и объёме	442
Weight / Вес	442
Time / Время	443
Clocks and Watches / Часы	444
Time Zones / Часовые пояса	445
Calendars / Календарь	445
The Julian and Gregorian Calendars / Старый стиль и новый стиль	445
The Date / Дата, число	445
The Seasons / Времена года	446
Temperature / Температура	446
Weather / Погода	447
Thermometers / Термометры/градусники	447
Pressure / Давление	448
Atmospheric Pressure / Атмосферное давление	448
Speed / Скорость	449
Electricity / Электричество	449
Latitude and Longitude / Широты и долготы	449
APPENDICES	451
Appendix A: Abbreviations	451
Appendix B: On Reading Chemical Formulas	475
Appendix C: For Further Study	478
Appendix D: Maps	480
INDEX	481
English	481
Russian	489